

JULIA LEVERONE, Ph.D.

Lecturer I, Spanish and Creative Writing
Faculty Associate, Center for U.S.-Latin America Initiatives
University of Texas at Dallas
800 West Campbell Road
Richardson, TX 75080
jxl162631@utdallas.edu

EDUCATION

2016. Ph.D. in Comparative Literature, Washington University in St. Louis, St. Louis, MO.
Dissertation: "A Daring Voice: Confessional Poetry of the 1970s from Argentina and the United States."
Dissertation Fellowship, Graduate School of Arts and Sciences, Washington University in St. Louis. 2015-2016.

2011. M.F.A. in Poetry, University of Maryland, College Park, MD.
Thesis: "Spring Tide Wait."

2009. B.A. in Spanish, *cum laude*, Tufts University, Medford, MA.
Thesis: "Juan Gelman's Poetry, the Internal and the Political."

2007. Study abroad. Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, Spain.

COURSES TAUGHT

Lecturer I, University of Texas at Dallas

CRWT 3351: Creating Poetry, Spring 2017
CRWT 2301: Introductory Creative Writing, Fall 2016, Spring 2017
SPAN 1311: Beginning Spanish I & II (2 sections), Fall 2016, Spring 2017

Adjunct Lecturer, University of North Texas

ENGL 1320: College Writing II (3 sections), Spring 2015
ENGL 1310: College Writing I (3 sections), Fall 2014

Graduate Teaching Assistant (independent lecturer), Washington University in St. Louis

SPAN 201: Intermediate Spanish Conversation and Culture (2 sections), Spring 2014
SPAN 201: Intermediate Spanish II, Fall 2013
CWP 100: Writing 1, Fall 2012

Graduate Teaching Assistant (independent lecturer), University of Maryland

ENGL 101: Academic Writing (3 sections), Fall 2010, Spring 2011
ENGL 294: Introduction to Creative Writing, Fall 2010

Courses Taught as Teaching Assistant: Washington University in St. Louis

SPAN 336: Spanish-American Literature II, Fall 2013
Comp Lit 394: World-wide Translation: Language, Culture, Technology, Spring 2013

POETRY PUBLICATIONS

Chapbooks

Julia Leverone. Little Escape. The 2016 Claudia Emerson Poetry Chapbook Award. Baltimore, MD: JMW. Forthcoming.
Julia Leverone. Shouldering. Georgetown, KY: Finishing Line Press, 2016.

Poems

Julia Leverone. "On Mothering," "The Lake," "May, Maine," and "By the Tracks." Neck Press Review. Neckpressreview.com. Forthcoming.
Julia Leverone. "Anew" and "Naturalist." Posit. Positjournal.com. Forthcoming.
Julia Leverone. "Quarry Pile." 30 Jun. 2016. Leveler. Levelerpoetry.com.
Julia Leverone. "Dents." Cimarron Review no. 190, 2015.
Julia Leverone. "Reckon." 27 Jan. 2014. B O D Y. Bodyliterature.com.
Julia Leverone. "Haze," "Residence," "Confines." Crab Orchard Review 17.1, 2012.
Julia Leverone. "Driving to Rose Haven." Sugar House Review vol. 3, 2011.

TRANSLATION PUBLICATIONS

- Francisco Urondo. *Fuel and Fire: Selected poems of Francisco Urondo, 1956 - 1976*. Trans. Julia Leverone. New Orleans: Diálogos Press. Forthcoming
- Cristina Rivera Garza. "19 [beam in the water]." Trans. Julia Leverone. *Blue Lyra Review*. Forthcoming
- Francisco Urondo. "Today, a Hearing." Trans. Julia Leverone. *Interim*. Forthcoming
- Francisco Urondo. "The Plain Truth." Trans. Julia Leverone. *Boston Review*. Forthcoming
- Francisco Urondo. "For Solitudes" Trans. Julia Leverone. *American Literary Review* Fall 2016. Americanliteraryreview.com.
- Alicia Preza. "Sacrilege," "Déjà Vu," "The Spell," "Typewriter," "Pyromaniac" Trans. Julia Leverone. In *América invertida: An Anthology of Emerging Uruguayan Poets*. Ed. Jesse Lee Kercheval. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2016.
- Haroldo Conti. "Oreste's Beginning" Trans. Julia Leverone. 25 Feb. 2016. *Origins Journal*. Originsjournal.com.
- Francisco Urondo. "Loving Her Is Difficult." Trans. Julia Leverone. *Blue Lyra Review* vol. 3, 2016. Bluelyrareviewcom.
- Francisco Urondo. "Shadows for Seeing" Trans. Julia Leverone. *Poetry International* vol. 20/21, 2016.
- Francisco Urondo. "Kindness" Trans. Julia Leverone. *The Massachusetts Review* vol. 56.3, 2015.
- Francisco Urondo. "The Setting of the Planets" Trans. Julia Leverone. *Beltway Poetry Quarterly* vol. 16.3, 2015. Beltwaypoetry.com.
- Francisco Urondo. "Goodbyes" Trans. Julia Leverone. *Witness* vol. 28.2, 2015. Witnessblackmountaininstitute.org
- Francisco Urondo. "Encoded Message," "The Grandson of God," "Milonga of the Marginalized Paranoid," "Nocturnal Fire," "Canons," "Body of Crime," "Solicited." Trans. Julia Leverone. May 2015. *InTranslation*. Intranslation.brooklynrail.org
- Francisco Urondo. "Thank You Very Much," "Felipe Vallese." Trans. Julia Leverone. *Waxwing* no. 5, 2105. Waxwingmag.org
- Alicia Preza. "The Spell," "Pyromaniac," "Sacrilege," "Déjà Vu," "Scaffolding" Trans. Julia Leverone. 8 Nov. 2014. *Palabras errantes*. Palabraserrantes.com.
- Francisco Urondo. "The Wallet Maker," "Bar 'La Calesita' (Carousel Bar)," "Little Heart." Trans. Julia Leverone. *Storyscape Journal* vol. 13, 2014. Storyscapejournal.com.
- Francisco Urondo. "Escola do Samba," "Mischievous." Trans. Julia Leverone. *Modern Poetry in Translation* no. 2, 2014.
- Francisco Urondo. "Mosquitoes," "Fuel and Fire." Trans. Julia Leverone. *Tupelo Quarterly* vol. 1.2, 2014. Tupeloquarterly.com.
- Francisco Urondo. "Large, Calm Eyes," "I Cannot Complain," "Days Come and Gone," "The Tree of Life." Trans. Julia Leverone. *Asymptote* vol. 2, 2013. Asymptotejournal.com.

CREATIVE CONFERENCE PARTICIPATION AND AWARDS

- The Claudia Emerson Poetry Chapbook Award*. Baltimore, MD: JMWJ, \$500 and chapbook publication. Forthcoming
- Bread Loaf Translators' Conference, Ripton, VT, 2016
- Katharine Bakeless Nason grant, LZ Francis Foundation, Middlebury College, 2016
- Pushcart Prize nomination, "Body of Crime" (Translation of Paco Urondo), *Brooklyn Rail*, 2015
- BinderCon Scholarship, Out of the Binders, Los Angeles, CA 2016
- Quest Writer's Conference, Quest University, Squamish, British Columbia, 2015
- AWP Intro Journals Project Nominee, University of Maryland, 2010
- Lannan Fellow, University of Maryland, 2009

ACADEMIC FELLOWSHIPS, GRANTS, AND SCHOLARSHIPS

- Dissertation Fellowship, Graduate School of Arts and Sciences, Washington University in St. Louis. 2015-2016.
- Summer funding, Washington University in St. Louis. Summers 2012-2014.
- Travel Grant, American Comparative Literature Association. 2015.
- Faculty Innovation Grant in Community-Based Teaching and Learning, Gephardt Institute for Public Service, Washington University in St. Louis. 2013.
- University Fellowship, Washington University in St. Louis. 2011-2012.

MENTORING/TUTORING SERVICE

- Faculty advisor for University Literary Club, a student book club at the University of Texas at Dallas, Spring 2017
- Mentor in the Prison Writing Program at PEN American Center, 2015

Tutor at Huntington Learning Center, Coppell, Texas, 2015
Peer Mentor Coordinator and Mentor for Comparative Literature, Washington University in St. Louis, 2012-2015
English Tutor, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, Spain, 2007

EDITORIAL EXPERIENCE

Literary

Sakura Review, 2010-present

Editor

Asymptote, 2015-present

Assistant Editor (fiction; educational arm)

Open Letter, 2016

Freelance proofreader

Academic

Editorial Freelancers Association, 2015-present

Freelance copyeditor (academic papers and manuscripts)

Informal editing of peer's dissertation, 2015-2016

The MIT Press, Cambridge, MA, 2008-2009

Acquisitions Editorial and Publicity Intern

EBSCO Publishing Industries, Ipswich, MA, 2007

Editorial Assistant

DISSERTATION

"A Daring Voice: Confessional Poetry of the 1970s from Argentina and the United States"

Chair: Ignacio Infante, Committee Members: Tabea Linhard and Elzbieta Sklodowska, Examination Committee

Members: Mary Jo Bang, Charles Hatfield, and Paul Michael Lützeler

I "world" confessionalism in comparing 1970s poetry from Argentina and the United States as writing of witness and relation. The core poets I analyze, Juan Gelman, Paco Urondo, Adrienne Rich, and Anne Sexton, strove against silence and ignorance by representing in poetry the difficult truths they each experienced and shared with their fellow citizens. I argue that this confessional poetry was necessarily angled for access and change; and that its poets advocated for solidarity, for audience awareness, and for poetry's political capacity in their language use and poetic praxes, including especially the autobiographical "I," a proximal voice, and other techniques ranging from urgent to indirect.

RESEARCH ACTIVITY

American Literary Translators Association conference

Chair of the panel "Translating Marginalized Authors and Textual Constructions of Race," October, 2016

Chair of the panel "Translating Politics from Contemporary Poetry," November, 2014

Southwest Council of Latin American Studies conference

Julia Leverone, "A Portal for Confession: The Meeting of Fable and Repressive Experience in the Poems of Juan Gelman and Anne Sexton," February, 2016.

American Comparative Literature Association conference

Julia Leverone, "Speak, If You Dare: Challenge and Evasion in Trans-American Poetics," March, 2015.

Spanish Graduate Student Conference, Washington University in St. Louis

Julia Leverone, "Death in Reverse: Retrospective Paratext in the Revolutionary Argentine Writing of Rodolfo Walsh and Francisco Urondo," March, 2014.

Comp Lit Graduate Student Symposium, Washington University in St. Louis

Moderator of the "Gender, Body, and Subjectivity" session, 2014

Julia Leverone, "Writing Order and Disorder in the World: 20th-Century Uruguayan and United States Poets on Reality and Imagination in Poetry," February, 2013.

Julia Leverone, "Reception and Receptivity: Walt Whitman, a Latin American Bard," March, 2012.

National Foreign Language Center, Riverdale, MD

Contributor to white paper “Teachers We Need: Transforming World Language Education in the United States,” 2010

REVIEWS AND INTERVIEWS

Julia Leverone. Review of *Vivas to Those Who Have Failed*, by *Martín Espada*. *Green Mountains Review*. *Greenmountainsreview.com*. *Forthcoming*.

Julia Leverone. Review of *Wolf Centos*, by Simone Muench. 8 Apr. 2016. *Green Mountains Review*. *Greenmountainsreview.com*.

Julia Leverone. “Roving the Difficult Fields.” Review of *Oxen Rage*, by Juan Gelman, trans. Lisa Rose Bradford. *Mantis* no. 14, 2015.

Julia Leverone, Adam Pellegrini, Elizabeth Acevedo, and Daniel Knowlton. “An Interview with Kamden Hilliard.” 3 Dec. 2015. *Sakura Review*. *Sakurareview.com*.

Julia Leverone. “An Interview with Patrick Ryan Frank.” Oct. 2010. *Smartish Pace*.

INVITED POETRY READINGS/EXHIBITS

Offsite AWP poetry reading with JMWW, 2017. Forthcoming

América invertida translation reading with Poetry Flash, Berkeley, CA 2016.

Bilingual reading at the American Literary Translators Association conference, 2016.

Pegasus Reading Series with Wordspace, Dallas, TX 2016.

Bilingual reading at the American Literary Translators Association conference, 2014.

Terpoets reading, University of Maryland, College Park, MD, 2010.

Maryland Day reading in The Art Gallery, University of Maryland, College Park, MD, 2010.

Tufts Women’s Art exhibit curated by Roxanne Samer, Tufts University, 2009.

MEMBERSHIPS

Association of Writers & Writing Programs

Modern Language Association

American Comparative Literature Association

American Literary Translators Association

PEN American Center

LANGUAGES

Spanish: Near-native fluency

Portuguese: Intermediate fluency

French: Beginning capacity

Irish: Beginning capacity

RESEARCH AREAS

Contemporary and 20th-century US American and Latin American poetry. Poetic form and theory. Poetry of witness. Confessional poetry. Socio-political, documentary, war, and revolutionary poetry. Testimonial literature. Transnationalism. Trauma and memory studies. Gender and sexuality studies. Translation studies.